

善本和刻本《颜氏家训》考

莫文沁*

Abstract: The Yan's Family Rule was introduced to Japan more than a thousand years ago. Zenhonwakokuhon The Yan's Family Rule is the fundamental literature that researches its influence in Japan. This thesis intends to study the three Zenhonwakokuhons and illustrate the literature value and inheritance structure of each one.

Keywords: wakokuhon The Yan's Family Rule, Yan Zhitui, Kanbun era 2, Bunka era 7, Tenpo era 3

宇都宫清吉(1905-1998)先生曾就日本近世以来刊行的《颜氏家训》写道：“近世以来刊行的板本至少有三种：宫内厅书陵部书目(《和汉分类书目》)中有宽文二年(1662)版的一部(卷数不明)、天保三年(1832)版的七卷本一部、京都大学人文科学研究所所藏的文化七年(1810)版的京都葛西市郎兵卫刊本(二卷本)一部。^①”笔者在《颜氏家训》善本和刻本调查中，有新的发现。本文以笔者发现的广岛大学中央图书馆藏两种善本和刻本《颜氏家训》为中心，对比古典研究会发行、长泽规矩也解题、和刻本《颜氏家训》(宽文二年—1662 刊、文化七年—1810 京都葛西市郎兵卫修本、大二册)，对其文本价值予以考察。

一、广岛大学中央图书馆藏善本和刻本《颜氏家训》(宽文二壬寅年三月吉日)考

广岛大学中央图书馆藏善本和刻本《颜氏家训》为上、中、下大三册，十行二十字，前后无序跋，目录如下：

卷上 序致篇一 教子篇二 兄弟篇三 后娶篇四 治家篇五 风操篇六 慕贤篇七 勉学篇八 文章篇九 名实篇十，卷下 洪务篇十一 省事篇十二 止足篇十三 诚兵篇十四 养生篇十五 归心篇十六 书证篇十七 音辞篇十八 杂艺篇十九 终制篇二十。

卷上和卷下正文首页均明示底本为“北齐黄门侍郎颜之推撰 建宁府通判庐陵罗春刊”，刊行年月为“宽文二壬寅年三月吉日”。“罗春刊”即明代成化(1465-1487)年间罗春刊本。王利器先生曾考证指出：“罗春本”即“成化刊本，上卷“提署为「建宁府同知绩溪程伯祥刊」，下卷「建宁府通判庐陵罗春刊」，而日本宽文二年壬寅三月吉日村田莊五郎刊行本，则上下卷俱题为「建宁府通判庐陵罗春刊」，两本前后

* 莫文沁：湖北第二师范学院日语系讲师，国立广岛大学文学研究科博士研究生。

俱无序跋，取其与程荣本有别，故简称罗本”^②。广岛大学中央图书馆藏善本和刻本“宽文二壬寅年三月吉日”刻本，有可能是王利器先生所说的“日本宽文二年壬寅三月吉日村田莊五郎刊行本”。

和刻本《颜氏家训》罗春本卷上卷下均为“罗春刊”，而中国通行的《颜氏家训》成化本卷上则为“建宁府同知绩溪程伯祥刊”，卷下才是“建宁府通判庐陵罗春刊”。这说明同为“成化本”，但刻本也许有异。

二、京都高桥忠兵卫印本《颜氏家训》（文化七年—1810刊）考

据长泽规矩也（1902-1980）先生考证，文化七年（1810）京都高桥忠兵卫刻印本《颜氏家训》（大二册）“寛文二年に出版されたが、見た本の中での早印の村田庄五郎出版のものも或は初印ではないやう、京都高橋忠兵衛印本は明に後印本。底本は知不足齋本を以て校合、同異を標出し、改むべきものは本文を訂正、叢書本によつて攷證一卷及び淳熙刊本の沈揆の序を増刻、本文の前に序文二通を補つたものなので、故らに初印本を使はないことにした。”^③（和刻本《颜氏家训》于宽文二年—1662出版，但早期印刷刊行的村田庄五郎印本似乎不是初印本。而这本集子中收入的京都高桥忠兵卫印本则明确为文化七年—1810的后印本。其以知不足斋本为底本加以校合，标出同异，订正了应该改正的本文，增刻了考证一卷及淳熙刊本的沈揆序，在本文前补了二篇序文。——引者译）

前文言及，王利器先生认为“日本宽文二年壬寅三月吉日村田莊五郎刊行本”底本为宋·罗春本；长泽规矩也先生则指出：“村田庄五郎印本似乎不是初印本”，即不是宽文二年（1662）的初印本，具体刊印年代不详。

长泽规矩也先生强调指出：与“村田庄五郎印本”刊印年代不详形成鲜明对比的是，“京都高桥忠兵卫印本《颜氏家训》”明确为文化七年（1810）的后印本。

也就是说：“村田庄五郎印本”虽然刊印年代不详，但却保留了宽文二年以宋本“罗春刊”本为底本的初印本的原貌；而文化七年（1810）“京都高桥忠兵卫印本”《颜氏家训》，本文同“村田庄五郎印本”相同，文末标明“宽文二年壬寅三月吉日”刊印，但本文首页署名处删除了“村田庄五郎印本”中“建宁府通判庐陵罗春刊”的文字，只保留了“北齐黄门侍郎颜之推撰”的署名。

可以说，这是文化七年（1810）“京都高桥忠兵卫印本”的特点，即本文部分既保持了宽文二年（1662）“罗春刊”宋本的原貌，又“以何氏汉魏丛书本校之，粗正其误。近闻鲍氏知不足斋丛书所载与何氏所传颇不同，乃取二本更仇校之”^④。

三、广岛大学中央图书馆藏善本和刻本《官板 颜氏家训》（天保三年—1832）考

这一善本和刻本以清·赵曦明（1706-1788）注、卢文弨（1717-1795）补的《新

注颜氏家训》为底本而加以日文训读而成。

目录为：

序 宋本序 例言 鉴定参订姓名 第一卷 序志篇第一 教子篇第二 兄弟篇第三 后娶篇第四 治家篇第五 第二卷 风操篇第六 慕贤篇第七 第三卷 勉学篇第八 第四卷 文章篇第九 名实篇第十 涉物篇第十一 第五卷 省事篇第十二 止足篇第十三 诫兵篇第十四 养生篇第十五 归心篇第十六 第六卷 书证篇第十七 第七卷 音辞篇第十八 杂艺篇第十九 终制篇第二十 附录 北齐书颜之推传 宋本沈跋 宋本名衔 赵跋 瞰江山人家傳”

四、结论

综上所述,可知广岛大学中央图书馆藏善本和刻本《颜氏家训》为宽文二年(1662)初印的早期印本,是以明代成化(1465-1487)年间“罗春刊”宋本《颜氏家训》为底本而日文训读的,具有很高的文本价值和日文训读底本研究价值;广岛大学中央图书馆藏善本和刻本《官板 颜氏家训》(天保三年—1832),是以清代赵曦明注、卢文弨补的《新注颜氏家训》为底本而加以日文训读的,同样具有很高的文本价值和日文训读底本研究价值。同时也说明《颜氏家训》在天保年间(1830-1844)已成为日本江户幕府的“官板”教科书,对日本的教育及思想文化产生了很大的影响。

日本古典研究会发行的京都高桥忠兵卫印本《颜氏家训》(文化七年—1810刊),有承前启后的文本价值和日文训读价值,即前承广岛大学中央图书馆藏善本和刻本“罗春刊”宋本《颜氏家训》(宽文二年—1662),后启广岛大学中央图书馆藏善本和刻本清本《新注颜氏家训》(天保三年—1832)。

注释：

- ①宇都宫清吉译注 《颜氏家训》2《解题》,平凡社,2008年9月,第211页
- ②[北齐]颜之推,[撰]王利器[集解] 《颜氏家训集解》,上海古籍出版社,1980年7月,第17页
- ③古典研究会发行《和刻本汉籍随笔集》第十卷《解题》,汲古书院,昭和51年7月第二刷
- ④《校定颜氏家训序》,见 古典研究会发行《和刻本汉籍随笔集》第十卷,汲古书院,昭和51年7月第二刷,第163页

参考文献：

- [1]宽文二年(1668)和刻本.颜氏家训[M].广岛大学中央图书馆藏善本室
- [2]天保三年(1832)和刻本.颜氏家训[M].广岛大学中央图书馆藏善本室
- [3]古典研究会发行,和刻本汉籍随笔集 第十集[M].汲古书院,1974年3月
- [4]颜之推[撰],王利器[集解].颜氏家训集解[M].上海古籍出版社.1980年7月